

Guidebook for Living in Imabari

いま ばり し せい かつ が い ど ぶ っ く
今治市生活ガイドブック

English version

えい ご ばん
英語版



Imabari City

いま ばり し
今治市

Table of contents → 目次

1	Welcome to Imabari City! → ようこそ今治市へ 1
1-1	Acquaint Yourself with the Imabari City International Exchange Association (ICIEA) 1
	→ 今治市国際交流協会をご利用ください。
1-2	Imabari City Hall → 今治市役所 2
1-3	Daily Life Support Portal for Foreign Nationals → 外国人生活支援ポータルサイト 2
2	Emergency Contact Information → いざというときの連絡先 3
2-1	For Accidents and Incidents → 事故や事件のとき 3
2-2	For Urgent Medical Attention or Fires → 急な病気やけがのとき、火事のとき 4
2-3	For Other Emergencies (lost possessions or documents) → その他の緊急時（紛失など） 4
3	Disasters → 災害 5
3-1	Earthquakes → 地震 5
3-2	Tsunami → 津波 7
3-3	Typhoons, Heavy Rain, Flood Disasters → 台風、大雨・水害 8
3-4	Safety Preparations → 安全のために準備する 8
4	Garbage → ごみ 10
4-1	How to Dispose of Burnable Garbage → 燃やせるごみの出し方 11
4-2	How to Dispose of Non-Burnable Garbage → 燃やせないごみの出し方 12
4-3	How to Dispose of Recyclables (glass bottles, cans, PET bottles, and white styrofoam trays) 13
	→ 資源の出し方（びん類・缶類・ペットボトル・白色トレイ）
4-4	How to Dispose of Recyclables (paper and cloth articles) → 資源の出し方（紙類・布類） 15
4-5	How to Dispose of Recyclables (plastic containers, packaging, and wrapping) 16
	→ 資源の出し方（プラスチック製容器包装）
4-6	How to Dispose of Hazardous or Dangerous Waste → 有害ごみ・危険ごみの出し方 18
4-7	Oversized Garbage (fees and pickup reservations) → 粗大ごみ（有料、予約制） 19
4-8	Garbage that Cannot be Collected or Processed by the City 21
	→ 市が処理できない・収集しないもの
5	Rules for Daily Life → 生活のルール 22
6	Necessities for Daily Life → 生活に必要なこと 24
7	Traffic Rules → 交通ルール 26
8	Medical Treatment → 医療 28



1 Welcome to Imabari City! ➡ ようこそ今治市へ

We sincerely welcome you who became an Imabari citizen. This leaflet is a guidebook that contains useful information for daily life so that foreigners who live in Imabari City do not feel inconvenience or difficulty in their daily lives. Please take a look and make use of it for your life in Imabari.

➡ 今日から今治市民になりましたことを心から歓迎いたします。このリーフレットは今治市にいられた外国人の方々が、日常生活での不便や困難を感じないよう、日常生活に役立つ情報を掲載したガイドブックです。ぜひご覧になり、今治市での生活に役立ててください。

1-1 Acquaint Yourself with the Imabari City International Exchange Association (ICIEA)

➡ 今治市国際交流協会をご利用ください。

Imabari City International Exchange Association (ICIEA) ➡ 今治市国際交流協会 (ICIEA)

〒794-0027 2-5-1 Minamidaimoncho, Imabari-shi, the 3rd Annex of City Imabari City Hall, 1st floor

➡ 〒794-0027 今治市南大門町2-5-1 今治市役所 第3別館1階

TEL: 0898-34-5763 E-mail: info@iciea.jp HP: <http://iciea.jp/>

Opening hours: Monday-Friday 8:30-17:15 ➡ 開館時間：月曜日～金曜日 8:30～17:15

Closed days: Saturdays, Sundays, and holidays, year-end and New Year holidays

It occasionally opens on Saturdays and Sundays. Please contact for more information.

➡ 休館日：土日祝日、年末年始はお休みです。(土日開館日があります。詳しくはお問い合わせください。)

There is a parking lot and a bicycle parking lot. ➡ 駐車場、駐輪場あります。

Imabari City International Exchange Association was established in 1997 for the purpose of regional internationalization and international exchange among Imabari citizens. We are engaged in exchange meetings with foreign residents, international human resource development through language courses, foreigner support projects through Japanese language courses. Also we provide subsidies and support with private-sector international exchange projects.

➡ 今治市国際交流協会は地域の国際化、国際交流を目的として1997年に創設しました。在留外国人との交流会、語学講座による国際人材育成、日本語講座による外国人支援事業、民間の国際交流事業への助成・支援など取り組んでいます。



The Imabari City International Exchange Association has set up a “foreigner consultation desk”. Please feel free to contact us if you have any questions or problems in your life.

➡ 今治市国際交流協会では「外国人相談窓口」を設置しています。生活の中でわからないこと、困っていること、気軽にご相談ください。

○ We will keep secrets. ➡ 秘密は守ります。

○ Consultation is free. ➡ 相談は無料です。

○ We will guide you to the appropriate place where you can consult.

➡ 相談に対応できる適切な所を案内します。



Interpreter (free) ➡ 通訳 (無料)

If you need an interpreter, please contact the Imabari International Exchange Association. (Reservation required)

➡ 通訳が必要な方は今治市国際交流協会へお申し出ください。(予約制)

Interpretation supported languages are English, Chinese, Korean, and Vietnamese. Please contact us for other languages.

➡ 通訳対応言語は、英語・中国語・韓国語・ベトナム語です。その他の言語はご相談ください。

Depending on the language, a voice translating device will be used.

➡ 言語によっては音声翻訳機を利用しての相談となる場合があります。

1-2 Imabari City Hall ➡ 今治市役所

〒 794-8511 1-4-1 Bekkucho, Imabari ➡ 〒 794-8511 今治市別宮町 1 - 4 - 1

HP: <https://www.city.imabari.ehime.jp/>



Please inform Imabari City Hall when your life changes.

※For example, when you move, get married, get pregnant, give birth, change your working style, or your family dies.

➡ 日本の生活では、住んでいる町の役所によく行きます。生活が変わったら、役所に知らせます。

※引越、結婚、妊娠、出産、死亡、働き方が変わるなど。

The city government does various jobs to support your daily life.

➡ 市役所では、みなさんの生活にかかわる、さまざまな仕事をしています。

Many people share a lot of work in their own responsibilities.

➡ たくさんの仕事を、たくさんの人たちがそれぞれ担当を決めて、手分けして仕事をしています。

Administrative activities of the city hall ➡ 市役所の仕事

【Environment】 Garbage collection, disposal, and garbage reduction activities

➡ 【環境】 ごみを集めて処分したり、ごみを減らすための仕事をしています。

【Safety】 Handling of accidents and incidents, support in the event of a disaster

➡ 【安全】 事故や事件、災害からみんなの命や財産を守り、安全に暮らせるための仕事をしています。

【Welfare】 Citizen's health support, care for children, the elderly, and people with disabilities

➡ 【福祉】 こどもやお年寄り、体の不自由な人など全ての人が、安心して暮らせるための仕事をしています。みんなの健康づくりなどの仕事もしています。

【Industry】 Holding events to revitalize Imabari City and promoting tourism

➡ 【産業】 今治市が賑やかで元気になるような仕事をしています。イベントを行ったり、観光をアピールしたりもしています。

【Construction】 Improvement of roads, buildings, sewers, parks, etc. to make Imabari a better place to live

➡ 【建設】 道路や建物、下水道、公園などの整備の計画を立てたり、住みよい町にするための仕事をしています。

【Education】 Enhancement of educational facilities such as schools, kindergartens, and libraries, and sports-related businesses

➡ 【教育】 学校や幼稚園、図書館など、教育のための仕事や、スポーツを盛んにしたり、文化を守る仕事をしています。

【Other】 Long-term city administration plan. Management of city buildings, staff and taxes.

➡ 【その他】 市の将来のことやお金の使い方の計画を立てたり、市の建物や職員、税金を管理する仕事もあります。

1-3 Daily Life Support Portal for Foreign Nationals

➡ 外国人生活支援ポータルサイト



The Immigration Bureau of Japan, Ministry of Justice, has set up a "Foreigner Life Support Portal Site" that provides useful information to foreigners residing in Japan and their supporters.

➡ 法務省出入国在留管理庁では、日本に在留する外国人の方々やその支援者の方々に対して有用な情報を提供する「外国人生活支援ポータルサイト」を開設しています。

This site contains useful information for mid- to long-term residents living in Japan, such as a "life and em-

ployment guidebook” that summarizes basic information on life in general, as well as a consultation desk in case of trouble. Please make use of these services.

➡ こちらのサイトには、生活全般に関する基礎的な情報をまとめた「生活・就労ガイドブック」のほか、困ったときの相談窓口など、日本で生活する中長期在留者にとって有用な情報が掲載されています。ぜひご利用ください。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



2 Emergency Contact Information ➡ いざというときの連絡先

Facility ➡ 連絡先	Telephone number ➡ 電話番号
Police (accident / incident) ➡ 警察 (事故・事件)	110
Firefighting (emergency / fire) ➡ 消防 (救急・火事)	119
Imabari City Hall ➡ 今治市役所	0898-32-5200
Imabari City International Exchange Association ➡ 今治市国際交流協会	0898-34-5763
Takamatsu Immigration Bureau ➡ 高松出入国在留管理局	087-822-5852
Takamatsu Immigration Bureau Matsuyama Branch Office ➡ 高松出入国在留管理局松山出張所	089-932-0895
Organization for Technical Intern Training Matsuyama Branch ➡ 外国人技能実習機構松山支所	089-909-4110
NTT Disaster Message Dial (Disaster Only) ➡ NTT 災害用伝言ダイヤル (災害時限定)	171

At these facilities staff may not be able to speak foreign languages well, so it is recommended that you bring someone who can speak Japanese. In addition, if you need an interpreter for procedures or consultation at the administrative office, we may be able to arrange an interpreter for free, so please use it.

➡ 外国語に十分対応できない場合がありますので、日本語のできる人の同伴をお勧めします。また、行政窓口での手続きや相談に翻訳が必要な場合は、無料で翻訳を手配できる場合がありますので、ご利用ください。

Interpretation arrangement: Imabari City International Exchange Association TEL: 0898-34-5763

➡ 通訳手配：今治市国際交流協会

2-1 For Accidents and Incidents ➡ 事故や事件のとき

In case of an accident or incident, call 110.

➡ 事故や事件のとき、110に電話をかけます。

In case of an accident? ➡ 事故のときは？

・ Say "**Jiko desu.** (There's been an accident.)" ➡ 「**事故です**」と言います。

In case of a crime or theft? ➡ 犯罪や盗難などのときは？

・ Say "**Jiken desu.** (There's been an incident.)" ➡ 「**事件です**」と言います。

・ Say when, where, and what happened. ➡ いつ、どこで、何があったかを言います。



・ Say your name and phone number. ➡ あなたの^{なまえ}名前、^{でんわばんごう}電話番号を言います。

・ If there is an injured person, tell them information about them.

➡ けがをしている^{ひと}人がいたら、その人について^{ひと}説明^{せつめい}します。^{おとこ}男の人か^{ひと}女の人か、^{なんさい}何歳ぐらいか、どんなけがか、言います。

2-2 For Urgent Medical Attention or Fires ➡ 急な^{きゅう}病気^{びょうき}やけがのとき、^{かじ}火事^しのとき

Call 119 in the event of a sudden illness, injury, or a fire.

➡ 急な^{きゅう}病気^{びょうき}やけがのとき、^{かじ}火事^しのとき、119に^{でんわ}電話をかけます。



In the event of a sudden illness or injury ➡ 急な^{きゅう}病気^{びょうき}やけがのときは？

・ Say "Kyukyu desu. (It's an emergency.)" ➡ 「救急です」と言います。

・ Tell them the place where you want the ambulance to come.

➡ 救急車^{きゅうきゅうしゃ}（急な^{きゅう}病気^{びょうき}の人やけがをした人を^{ひと}病院^{びょういん}に^{はこ}運ぶ車^{くるま}）に、来てもらいたい^き場所^{ばしょ}を言います。

・ Tell them what is wrong with your body. ➡ どこが^{いた}痛い^いか言います。

・ Say your name and phone number. ➡ あなたの^{なまえ}名前、^{でんわばんごう}電話番号を言います。

★ How to call an ambulance ➡ 救急車^{きゅうきゅうしゃ}の呼び方^よ^{かた}

https://www.fdma.go.jp/html/life/gaikokujin_kyukyusya_guide/index.html



In the event of a fire ➡ ^{かじ}火事^しのときは？

・ Say "Kaji desu. (There is a fire.)" ➡ 「火事です」と言います。

・ Say the location of the fire. ➡ ^{かじ}火事^しの場所^{ばしょ}を言います。

・ Say your name and phone number. ➡ あなたの^{なまえ}名前、^{でんわばんごう}電話番号を言います。



2-3 For Other Emergencies (lost possessions or documents) ➡ ^{ほか}その他の緊急時^{きんきゅうじ}（^{ふんしつ}紛失^{ふんしつ}など）

If you lose your passport ➡ ^{ぱすぽーと}パスポートを^{ふんしつ}紛失したとき

If you lose your passport, have the police issue a "Certificate of Loss Report" as soon as possible.

After that, the reissue procedure will be taken at the embassy or consulate of your home country.

At that time, you will need the receipt number printed on the loss report, so be sure to make a note of it or bring a copy of the loss report.

➡ ^{ぱすぽーと}パスポートを^{ふんしつ}紛失したときは、すみやかに「^{いしつとどけしょうめいしょ}遺失届出証明書」を^{ちか}近くの^{けいさつ}警察で^{はっこう}発行してもらってください。
い。その後、^{あと}母国^{ぼこく}の^{ざいにちたいしかん}在日大使館・^{りょうじかん}領事館で^{さいはっこう}再発行の^{てつづ}手続きをとります。そのとき、^{いしつとどけ}遺失届に^{きさい}記載されている^{じゅりばんごう}受理番号^{ひつよう}が必要になりますので、必ず^{かなら}メモをとるか、^{めも}紛失届^{ふんしつとどけ}の^{ひか}控え^もをお持ちください。

If you lose your residence card or special permanent resident certificate

➡ ^{ざいりゅうかーど}在留カードや^{とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ}特別永住者証明書を^{ふんしつ}紛失したとき

Personal information is written on the residence card and special permanent resident certificate, so there is a risk of misuse. If you lose it, immediately report it to the nearest police station or police box. Within 14 days from the date of loss, the residence card will be issued by the Immigration Bureau of your place of residence, and the special permanent resident certificate will be issued by the city of your place of residence.

➡ ^{ざいりゅうかーど}在留カードや^{とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ}特別永住者証明書は^{こじんじょうほう}個人情報^{きさい}が記載されているので、^{あくよう}悪用^{あくよう}されるおそれがあります。なくした場合は、^{ばあい}至急^{しきゅう}近くの^{しきゅうちか}警察署^{けいさつしよ}か^{こうばん}交番^{こうばん}に^{ふんしつ}紛失^{ふんしつ}したことを^{とど}届け^{とど}、^{ふんしつ}紛失^{ふんしつ}した日から^ひ14日以内に、^{にちい}在留^{ざいりゅう}カード^{かーど}は^{きょじゅうち}居住地^{にゅうこくかんりきょく}の入国管理局で、^{とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ}特別永住者証明書は^{きょじゅうち}居住地^{しゅく}の^{しゅく}市区町村^{しやうぞん}の役所で、^{さいはっこう}再発行^{てつづ}の手続き^{おこな}を行ってください。

Also, if your residence card or special permanent resident certificate is broken, you will have to have it remade.

Please bring your residence card to the Immigration Bureau and your special permanent resident certificate to the municipal office to reissue them.

➡ また、在留カードや特別永住者証明書が割れたりした場合にも作り直すことになります。その場合も、今まで使っていた在留カードは入国管理局に持参し、特別永住者証明書は市区町村の役所に持参して、再発行の手続きを行ってください。

When you lose your cash card, etc. ➡ キャッシュカードなどを紛失したとき

If you lose your cash card, have the police issue a “Certificate of Loss Report” as soon as possible. Also, contact your bank or credit card company immediately to have them suspend your transaction.

➡ キャッシュカードなどを紛失したときは、すみやかに「遺失届出証明書」を近くの警察で発行してもらいましょう。また、すぐに銀行やクレジット会社まで連絡し、取り引きを中断してもらいましょう。

When you lose something ➡ 忘れ物、落とし物をしたとき

Please go to the police box or police station near you to inquire.

If you misplace something on the train or bus, please contact the station staff, crew, or the operating company.

Lost items brought to the police box or police station will belong to the person who delivered the lost item if the owner of the item does not come to pick it up within three months. Therefore, if you lose something, please contact the police station or police box as soon as possible.

➡ 近くの交番か警察署に行って問い合わせてください。電車やバスの中で落とし物や忘れ物をした場合は、直接駅員や乗務員、または運行会社まで問い合わせてください。交番や警察署に届けられた落とし物や忘れ物の情報は、各警察署ごとにまとめられ、落としした人が3ヵ月以内に取りに来なかった場合は、届けた人のものになります。落とし物をした場合は、なるべく早く、警察署や交番まで問い合わせてください。



3 Disasters ➡ 災害

3-1 Earthquakes ➡ 地震



Earthquakes often occur in Japan. It is important to be prepared for an earthquake on a daily basis. In the event of an earthquake, check the damage situation of the earthquake on TV or radio so that you will not be confused by rumors.

➡ 日本は地震がよく起こる国です。もしもの時に備えて、日頃から準備をしておくことが大切です。地震にあった時は、テレビやラジオで地震の被害状況について確認し、噂などにまどわされないようにしましょう。

Before an earthquake ➡ 地震が来る前

・ Secure the inside of the room by fixing it with fall prevention equipment (L-shaped metal fittings, etc.) so that furniture such as shelves and chests in the room will not fall over.

➡ 部屋の中にある棚やタンスなど家具が倒れないように転倒防止器具(L字型金具など)で固定して、部屋の中を安全にします。



When an earthquake occurs ➡ 地震が起こったとき

▼ When you are in a house or building ➡ 家や建物の中にいるとき

・ Go under the table. It is dangerous because things may fall from above or the shelves may fall over.

➡ テーブルの下に入ります。上から物が落ちてきたり、棚が倒れたりして危ないです。



- When the shaking stops, extinguish the gas or the fire of the heater.

➡ 揺れが止まったら、ガスやストーブの火を消します。

- If there is a fire, extinguish it. If you can't put out the fire yourself, call **119**.

➡ 地震でストーブが倒れて部屋の中で火事になったとき、もし自分で火を消すことができたなら、消します。消せない場合は119に電話をかけます。

- Before escaping to the outside, switch the breaker to "OFF" to turn off the electricity. When the electricity is stopped due to an earthquake and the electricity is restored again, the heater etc. will automatically turn on, which may cause a fire.

➡ 外に逃げる前に、ブレーカーのスイッチを「切 (OFF)」にして電気を切ります。地震で電気が止まって、また電気が流れたときに、ストーブなどが自動でついて火事になることがあります。



▼ When you are outside ➡ 外にいるとき

- Cover your head with a bag, etc in order to avoid getting injured by something dropping on your head, etc., and escape to a safe place. Broken glass, walls and signboards may fall from buildings nearby.

➡ かばんなどで頭に物が落ちてけがをしないようにして、安全な場所に逃げます。ビルの近くは、割れたガラスや壁や看板が落ちてくるかもしれません。

- In the event of an earthquake, trains and buses may stop. Don't rush home, wait for a while in a safe place. Since many people try to get home at the same time, the stations and roads can get crowded and dangerous.

➡ 地震のとき、電車やバスが止まる場合があります。急いで帰らないで、安全な場所でしばらく待っています。たくさんの人が同じ時間に帰るので、駅や道がこんで危険です。



▼ In case you are driving a car ➡ 車を運転しているとき

- Slowly stop the car on the left side of the road and stop the engine.

➡ ゆっくり道の左側に車を止めて、エンジンを止めます。

- Escape out of the car. When you escape, leave the car with a key on the ignition and do not lock the door.

➡ ドアにかぎをかけないで、車にかぎをつけたままにして、外に逃げます。

▼ When you are near the sea or river ➡ 海や川の近くにいるとき

- If a big earthquake occurs in the sea, a tsunami may come. Go to a high place, far away from the sea and rivers.

➡ 海で大きな地震があったら津波がくるかもしれません。海や川から遠くに離れて、高い場所に行きます。

- Look up tsunami information on TV and the Internet. If you don't know, ask the Japanese, "***Tsunami wa daijoubu desu ka?***" (Will the tsunami be a problem?)"

➡ テレビやインターネットで津波の情報を調べます。わからないときは、日本人に「津波は大丈夫ですか」と質問します。

▼ When you evacuate ➡ 逃げるとき

- If you don't know a safe place, ask the Japanese "***Doko ni nigetara ii desu ka?***" (Where should I evacuate?)"

➡ 安全な場所がわからないときは、日本人に「どこに逃げたらいいですか」と質問します。

- Do not go near the cliff. The cliff may collapse.

➡ がけの近くに行きません。がけが崩れるかもしれません。

- When there is a danger of a tsunami, escape to a high place far away from the sea or river.

→ 津波の危険があるときは、海や川から遠くに離れて高い場所に逃げます。

・ Keep away from broken utility poles and hanging wires.

→ 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄りません。

After the earthquake → 地震のあと

・ Do not use fire. The gas pipe may be broken and gas may be leaking into the room.

→ 火はつけません。ガス管が壊れて、部屋の中にガスが漏れているかもしれません。

・ Put a lot of water in a bath tub and store it. The water pipe may break and water may not come out.

→ 風呂などに水をたくさん入れてためます。水道管が壊れて、水が出なくなることがあります。

3-2 Tsunami → 津波

When there is a big earthquake in the sea, a tsunami can come. If you live near the sea, find out where safe shelters are and find out how to check tsunami information.



→ 海で大きな地震があったとき、津波が来ることがあります。海の近くに住んでいる人は、安全な場所をチェックして、津波の情報の調べ方を練習しておきます。

When there is a big earthquake in the sea → 海で大きな地震があったとき

・ When there is a big earthquake in the sea, immediately move away from the sea or river and go to a high place.

→ 海で大きな地震があったとき、すぐに海や川から遠くに離れて、高い場所に行きます。

・ Check tsunami information on TV or the Internet.

→ テレビやインターネットで津波の情報を調べます。

・ If you don't understand, ask the Japanese "Tsunami wa daijoubu desu ka? (Will the tsunami be a problem?)"

→ わからないときは、日本人に「津波は大丈夫ですか」と質問します。

・ When a "warning" or "alarm" is issued to inform you of the danger of a tsunami, immediately escape to a high place.

→ 津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たら、すぐに高い場所に逃げます。



When a "warning" or "alarm" is issued to inform of the danger of a tsunami

→ 津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たとき

▼ Escape to a high place immediately → すぐ高い場所に逃げる

・ Since the tsunami is powerful and fast, even if you run away after seeing the tsunami, you will not make it in time to escape. Run away immediately.

→ 津波はとても大きな力があって、速いですから、津波が見えてから逃げても間に合いません。すぐに逃げます。

・ Escape to a high place far from the sea or river. → 海や川から遠くの高い場所にすぐ逃げます。

・ If you don't know, ask the Japanese, "Doko ni nigetara ii desu ka? (Where should I evacuate?)"

→ わからないときは、「どこに逃げたらいいですか」と日本人に質問します。

▼ Tsunamis do not hit only once. → 津波は1回だけではない

・ The tsunami hits many times. Even if the tsunami seems to be over, never go near the sea or rivers. Stay in a safe place while the "warning" and "alarm" are issued.

→ 津波は何回も来ます。津波が終わったように見えても、海や川の近くには絶対に行きません。「注意報」「警報」が出ている間は、安全な場所にいます。

3-3

Typhoons, Heavy Rain, Flood Disasters → 台風、大雨・水害



In Japan, from July to October is typhoon season. When a typhoon approaches, pay attention to typhoon information such as the storm course and refrain from going out as much as possible.

→ 日本では、7～10月が台風のシーズンです。台風が近づいたら、進路など台風情報に注意し、外出などはできるだけ控えましょう。

Heavy rains are expected to cause landslides, flooding rivers, breaking embankments, and flooding homes. Get the right information and start preparing for evacuation.

→ 激しい雨が降ると、土砂災害が起こったり川が増水して堤防が決壊する洪水や、住宅地などで水があふれる浸水が起こることが予想されます。正しい情報を入手して、避難の準備を始めましょう。

・ When a typhoon comes, strong winds will blow, so do not go out.

→ 台風が来たら、強い風が吹いて危ないですから、外には出ません。

・ Do not go near the sea or river, as storm surges and rivers will rise.

→ 波が高くなったり川の水が増えて危ないですから、海や川の近くに行きません。

・ Do not go near mountains or cliffs where the earth and sand will collapse.

→ 土砂が崩れたら危ないですから、山やがけの近くに行きません。

・ Sediment disasters and floods may occur. Check the disaster prevention map and hazard map to see where the danger is and where to evacuate.

→ 土砂災害や洪水が起こることがあります。どこが危険か、どこへ逃げたらいいかを防災マップ・ハザードマップでチェックします。

・ If you are in a place where there is a risk of sediment-related disasters or floods, escape to a safe place.

→ 土砂災害や洪水が起こる危険がある場所にいる場合は、安全な場所に逃げます。

・ Keep away from broken utility poles and hanging wires.

→ 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄りません。

※Sediment-related disasters are the collapse of mountains and cliffs.

→ ※土砂災害とは、山やがけが崩れることです。



※Flood means that the water in the river increases and overflows.

→ ※洪水とは、川の水が増えてあふれることです。



※Disaster prevention maps and hazard maps are maps that show places where there is a risk of disasters and places to evacuate.

→ ※防災マップ・ハザードマップは、災害が起こる危険がある場所や避難する場所が書いてある地図です。

<https://www.city.imabari.ehime.jp/bousai/bousaimap.html>



3-4

Safety Preparations → 安全のために準備する。



Emergency carry-out items

→ 非常持ち出し品

In case of emergency, prepare emergency items so that you can take them with you at any time. A rucksack that allows you to have both hands free is the best choice.

→ いざという時のために、非常持ち出し品をそろえ、いつでも持ち出せるようにしましょう。両手の自由になるリュックサックが最適です。

- Food / drinking water for 3 days (3 liters / day per person) ➡ 食料・飲料水3日分 (一人3リットル/日)
- Cash, passbook, card ➡ 現金・通帳・カード
- Radio, flashlight, spare battery, candle, match ➡ ラジオ・懐中電灯・予備電池・ろうそく・マッチ
- Change of clothes / helmet ➡ 着替え・ヘルメット
- Hygiene products (masks, alcohol disinfectants, thermometers, etc.)
➡ 衛生用品 (マスク、アルコール消毒液、体温計など)
- Regular medicine ➡ 常備薬
- Rain gear / nursing care products ➡ 雨具・介護用品



Look up information ➡ 情報を調べる

You can see information on earthquakes and heavy rains.

➡ 地震や大雨の情報をることができます。

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



Move to a safe place (evacuate) ➡ 安全な場所に移動する (避難する)

- ・ If you don't know a safe place, ask the Japanese "Doko ni nigetara iidesuka? (Where should I evacuate?)"
➡ 安全な場所がわからないとき、日本人に「どこに逃げたらいいですか」と質問します。
- ・ If you don't know when to escape, ask the Japanese "Nigeru-toki Oshiete-kudasai." (When should I start to evacuate?)
➡ いつ逃げたらいいかわからないとき、日本人に「逃げるとき、教えてください」と言います。
- ・ Put the necessary items in a rucksack and carry them so that you can use both hands.
➡ 両方の手を使うことができるように、リュックサックなどで必要な物を持って行きます。
- ・ When evacuating, turn off the gas and heating equipment.
➡ ガスやストーブの火を消して逃げます。

Place to evacuate ➡ 避難する場所

When there is a risk of a disaster, or when a disaster occurs, the city hall will issue evacuation information (evacuation advisories, instructions, etc.). You need to know in advance where to evacuate. For details, please check the Imabari City website.

➡ 災害のおそれがあるとき、または災害が発生したときは、市役所から避難に関する情報 (避難勧告・指示など) が出されます。日頃から避難する場所がどこにあるのか知っておく必要があります。くわしくは、今治市のホームページをご確認ください。



Designated emergency shelter and designated shelter

➡ 指定緊急避難場所及び指定避難所

<https://www.city.imabari.ehime.jp/bousai/sitei-hinanjo/>



Imabari City Disaster Prevention Information Portal

➡ 今治市防災情報ポータル

<https://city-imabari.secure.force.com/>



When you want to contact your family and friends

➡ 家族や友達に連絡したい

If you cannot connect to the phone due to an earthquake, you can use the services of the telephone company. If you don't understand, ask the Japanese "Dengon-Daial" no kakekata wo oshiete-kudasai. (Please tell me how to dial "the Message-Dial.")

→ 地震などで電話がつかないときは、電話の会社のサービスを利用します。わからないときは、日本人に「伝言ダイヤルのかけ方を教えてください」と質問します。

Disaster Message Dial (NTT) → 災害用伝言ダイヤル (NTT)

You can call 171 to put in and listen to messages.

→ 171に電話をかけて、メッセージを入れたり聞いたりすることができます。

<https://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/>



Disaster Message Board (web171) → 災害用伝言版 (web 171)

You can enter text messages on your computer or smartphone.

→ パソコンやスマートフォンで、文字のメッセージを入れることができます。

<https://www.web171.jp/web171app/topredirect.do>



Disaster Message Board Service (mobile phone)

→ 災害用伝言版サービス (携帯電話)

The mobile phone company also has a message service.

→ 携帯電話の会社にもメッセージのサービスがあります。

NTT DoCoMo: <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi> → NTTドコモ

KDDI (au): <http://dengon.ezweb.ne.jp/> → KDDI (au)

Softbank / Ymobile: <http://dengon.softbank.ne.jp/> → ソフトバンク / ワイモバイル



▼ NTT DoCoMo

→ NTTドコモ



▼ KDDI (au)

→ KDDI (au)



▼ SoftBank / Ymobile

→ ソフトバンク / ワイモバイル



4 Garbage → ごみ

Separate the garbage. → ごみを分けます。

· Separate the garbage according to the rules of the town you live.

→ 住んでいる町のルールのとおりに分けます。

· Ask your landlord or neighbors. → 大家さんや近くに住む人に質問します。

Dispose of garbage. → ごみを捨てます。

· There are rules for what day of the week, at what time, where and what garbage to dispose of.

→ 何曜日の何時に、どこに、どんなごみを捨てるか、ルールがあります。

· In many towns, you have to dispose of garbage on the morning of the day the refuse truck comes.

→ 多くの町では、ごみの車がある日の朝、ごみを捨てます。

· You have to buy a designated refuse bag at the store, put the garbage in it and dispose of it.

→ 決められたごみ袋をお店で買って、そのごみ袋にごみを入れて捨てなければいけません。

· Ask your landlord or neighbors. → 大家さんや近くに住む人に質問します。



· When and where should we dispose of garbage?

→ ごみは、いつ、どこに捨てたらいいですか？



- Put the garbage in the designated refuse bag (yellow). → 今治市指定ごみ袋（黄色）に入れます。
- Take the garbage out by the designated time for your district.
→ 各地区で決められた時間までに出します。
- Do not put recyclables or hazardous/dangerous waste in this bag.
→ 資源・有害・危険ごみは入れません。
- Garbage containing both burnable and non-burnable materials should be separated.
※If it is not removable, determine which the ratio of which material (burnable/non-burnable) is great.
→ 「燃やせるごみ」と「燃やせないごみ」両方の材質を含むごみは、分別して出します。
※取り外しできない場合は、どちらの材質の割合が多いかで判断します。
- Large items that don't fit in a bag or are heavy enough to tear in a single bag should be disposed of as oversized garbage.
→ 袋に入らない大きなものや1枚の袋で破れる重さのものは粗大ごみで出します。

Burnable Garbage → 燃やせるごみ

- Kitchen waste: Food scraps from cooking and eating, and shells etc. Drain the water well.
→ 生ごみ・調理や飲食で出た生ごみ、貝殻などです。生ごみはしっかりと水切りしてください。

- Cooking oil: Absorb the oil in paper or cloth or solidify with a coagulating agent.
→ 食用油・紙や布にしみこませるか、凝固剤で固めます。

- Paper (non-recyclable) → 紙類（資源で出せないもの）

Dirty paper, photos, cartons with plastic or aluminum coating, shredded paper, scented paper etc.

- ・汚れが落ちない、取れない紙・写真・内側が銀色または緑色の紙パック
・切り刻んだ紙・においのついた箱など

- Cloth articles → 布類

Cushions, stuffed toys, curtains, cloth articles with cotton wool inside, used underwear, wool products (only sweaters are recyclable), socks and stockings

- ・座布団・ぬいぐるみ・カーテン・わたが入った衣類・使用済みの下着
・毛糸類（セーターのみ資源）・くつした、ストッキング

- Uncleanable PET bottles and trays → ペットボトル・トレイ類（汚れが落ちないもの）

・PET bottles and white and colored styrofoam trays that are difficult to remove grease from even after washing in water → 水洗いしても油污れなどが落ちないペットボトルや白色・着色トレイ

※Dispose of easily-cleaned items as recyclables as much as possible.

- 汚れが簡単に落ちるものは出来るだけ資源で出してください。

- Diapers and animal litter for pets: Remove the filth by flushing it down the toilet.

- 紙おむつ・ペット砂・汚物はトイレで流すなどして取り除いて出します。

- Medicine (pills and capsule medicine) and adhesive patch etc.

- 飲み薬（錠剤・カプセルなど）・貼り薬など

※Dispose of medicine packaging without the “Pla-mark” (プラ)  on it as burnable garbage.

- 飲み薬の包装シートで  プラマークなしのものは燃やせるごみで出します。



● Rubber products ➡ ゴム製品

sneakers, rubber slippers, rubber gloves, rubber hoses, rubber mats etc.

➡ ・スニーカー ・ゴム製スリッパ ・ゴム手袋 ・ホース ・ゴムマットなど

● Plastic products without the "Pla-mark" (プラ)

➡  プラマーク表示がないプラスチック製品

plastic basin, CDs, DVDs, Blu-ray Discs (including cases), toothbrushes

➡ ・洗面器 ・CD、DVD、BD (ケース含む) ・歯ブラシなど

● Others ➡ その他

refrigerants, desiccants, used disposable pocket warmer etc.

➡ ・保冷剤 ・乾燥剤 ・使い捨てカイロ (使用済みのもの) など

● Leather items: Remove as many metal fittings as possible

➡ 革製品類 ・ 付属金属はできる限り取り外して燃やせないごみへ

● Grass, fallen leaves and pruned branches: up to three bags at a time

➡ 草 ・ 落ち葉 ・ せん定枝など ・ 1度に3袋まで

※ Remove soil from grass ➡ 草は土を落としてください。

※ Cut pruned branches into pieces of 50cm or less. The diameter should be less than 10cm for deadwood and 5cm for green wood.

➡ せん定枝は50cm以下に切る。太さは枯れ木が直径10cm以下、生木は直径5cm以下

● Wooden products ➡ 木製品類

wooden ornaments, bamboo skewers, square logs (The same applies for pruned branches)

➡ ・木製の置物 ・ 竹串 ・ 角材 (出せる太さ、長さの条件はせん定枝と同じです)

4-2 How to Dispose of Non-Burnable Garbage ➡ 燃やせないごみの出し方

● Put the garbage in the designated refuse bag (green). ➡ 今治市指定ごみ袋 (緑色) に入れます。

● Take the garbage out by the designated time for your district.

➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● Do not put recyclables or hazardous/dangerous waste in this bag.

➡ 資源 ・ 有害 ・ 危険ごみは入れません。

● Large items that don't fit in a bag or are heavy enough to tear in a single bag should be disposed as oversized garbage. ➡ 袋に入らない大きなものや1枚の袋で破れる重さのものは粗大ごみで出します。

Non-Burnable Garbage ➡ 燃やせないごみ

● Metals ➡ 金属類

pots, frying pans, knives, aluminum foil, umbrellas etc.

➡ ・鍋 ・ フライパン ・ 包丁 ・ アルミ箔 ・ 傘など

※ Only umbrella can protrude from the bag. ➡ 傘に限っては指定ごみ袋からはみ出ても可。

● Glass ware ➡ ガラス製品

glass ware, glass fragments etc. ➡ ・ ガラス製品 ・ ガラスくず (破片) など

● Ceramics ➡ 陶磁器類

vases, dishes etc ➡ ・ 花瓶 ・ 食器類など

【Common Concerns】⇒ 【共通注意】

Wrap sharp or broken items in paper, write “Hamono” or “Waremono” on it and put them in the designated refuse bag.

⇒ 鋭利なもの（刃）や割れたものを出すときは、紙などに包み「刃物」・「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。



※ Caution ⇒ 要注意

Aerosol cans, butane gas cartridges and lighters are dangerous garbage. Do not dispose of them as non-burnable garbage.

⇒ スプレー缶、カセットボンベ、ライターは危険ごみです。燃やせないごみでは出せませんのでご注意ください。

● Bottles and cans unsuitable for recyclables ⇒ 資源に出せないびん類・缶類

bottles and cans not used for food, drinks and cosmetics,
broken bottles, bottles and cans (including 5-gallon square cans)
from which grease or rust cannot be removed.

⇒ ・飲食用、化粧用でないびん類・缶類
・割れているびん類
・油污（錆び含む）などが落ちないびん類・缶類（一斗缶含む）

※ Empty the contents. ⇒ 中身が入った状態では出さないでください。

※ Wrap broken items in paper, write “Waremono” on it and put them in the designated refuse bag.

⇒ 割れたものは紙などに包み「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。

● Compact appliances ⇒ 小型家電製品類

clothing irons, toasters, blenders, video cassette recorders, clocks,
dryers, game devices, extension power cords

⇒ ・アイロン ・トースター ・ミキサー ・ビデオデッキ ・時計
・ドライヤー ・ゲーム機 ・延長（電源）コード類 など

【Common Concerns】⇒ 【共通注意】

・ Attached batteries should be disposed of as hazardous garbage.

⇒ 付属する電池は取り出して有害ごみで出します。

・ Cut off extension power cords into sections less than 1 meter. No need to cut power cords for appliances.

⇒ 単体製品の延長（電源）コード類は1m以下に切ります。家電製品に付属するコードは切らなくて大丈夫です。

4-3 How to Dispose of Recyclables (glass bottles, cans, PET bottles and white styrofoam trays)

⇒ 資源の出し方（びん・缶類・ペットボトル・白色トレイ）

● Put the items into the container or the collection net separately at the “recyclables’ stations” . (Do not leave the items in the bag etc.)

⇒ 資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用ケース（コンテナ）や専用ネットにバラバラにして入れます。（袋などに入れたまま出さないでください）

● Take home the bag used to carry the items. ⇒ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● Take the items out by the designated time for your district.

⇒ 各地区で決められた時間までに出します。

【Common Concerns】⇒ 【共通注意】

① Only items used for food and drinks, and grease-free cosmetics are recyclables.

➡ 飲食用・化粧用で油分がないものが資源になります。

② Separate the caps or lids. (Metal lids are non-burnable garbage and plastic lids are classified as plastic containers, packaging, and wrapping.)

➡ キップやフタを分別します。(金属製は燃やせないごみ、プラスチック製はプラスチック製容器包装)

③ Rinse the inside lightly. If the contamination cannot be removed, bottles and cans are non-burnable garbage and PET bottles and white styrofoam trays are burnable garbage.

➡ 容器内を軽く水洗いし、汚れが落ちない(油分の付着が多いなど)場合、びん類・缶類は燃やせないごみで、ペットボトル・白色トレイは燃やせるごみで出します。

Recyclables (bottles, cans, PET bottles and white styrofoam trays)

➡ 資源 (びん類・缶類・ペットボトル・白色トレイ)

● Bottles (used for food and drinks, and grease-free cosmetics)

➡ びん類 (飲食用・化粧用で油分がないもの)

Put them in a container divided into three colors (① colorless ② brown ③ other colors).

➡ 3色 (①無色 ②茶色 ③その他の色) に分けて専用ケース (コンテナ) に入れます。

※ bottles classified as non-burnable garbage ➡ 燃やせないごみで出すびん類

・ ceramic bottles ➡ 陶器製のびん類

・ bottles from which the contents cannot be removed. ➡ 飲食用・化粧用でも汚れが落ちないもの

・ broken bottles (Wrap broken bottles in paper, write "Waremono" on them and put them in the designated refuse bag.)

➡ 割れたびん類 (割れたびん類は、紙などに包み、「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。)

● PET bottles (for beverages, alcohol and soy sauce, etc.)

➡ ペットボトル (飲食用、酒用、しょうゆ用など)

Plastic bottles for food and drinks with PET marks  are classified as recyclables.

➡  ペットボトルマークが付いている飲食用などのペットボトルが資源の対象です。

・ Rinse the inside lightly. Do not crush them. ➡ 容器内を軽く水洗いし、つぶさず出してください。

・ Remove the labels. ➡ ラベルは剥がしてください。

・ PET bottles for only oil-free dressing ➡ ドレッシング類はノンオイルのものに限ります。

・ Caps, lids and labels are classified as plastic containers, packaging, and wrapping.

➡ キップ (ふた・ラベル) はプラスチック製容器包装で出します。

・ Uncleanable PET bottles are classified as burnable garbage.

➡ 汚れが落ちないペットボトルは燃やせるごみで出します。

● Cans (only for food and drinks) ➡ 缶類 (飲食用のみ)

Cans for only food and drinks are classified as recyclables. Rinse the inside lightly. Do not crush them. Cans for pet food, confectionaries, and five-gallon square food cans are classified as recyclables.

➡ 飲食用が入っていた缶のみが資源です。容器内を軽く水洗いし、つぶさずに出してください。ペットのえさ、お菓子の缶、飲食用が入っていた一斗缶も資源で出せます。

※ cans classified as non-burnable ➡ 燃やせないごみで出す缶類

・ cans from which the contents inside cannot be removed. ➡ 容器内の汚れが落ちない缶

・ cans for non-food items. ➡ 飲食用以外の缶

・ rusty cans ➡ 錆びた缶



・ paint cans (For home use only. Empty the contents.) → ペンキの缶(家庭用に限る。中身を使い切ります)

● White Styrofoam trays → 白色トレイ

White trays used to contain meat, fish, prepared food, vegetables and fruits etc. made of styrofoam are classified as recyclables.

→ 肉、魚、惣菜、野菜、果物などを包装するために使われている発泡スチロール製の「白色のトレイ」が資源です。



・ Rinse lightly and dry well. Uncleanable trays are classified as burnable garbage.

→ 汚れを軽く水洗いし、水気を切って出してください。簡単に汚れが落ちないものは燃やせるごみで出してください。

・ Colored trays are classified as plastic containers, packaging, and wrapping.

→ 着色トレイはプラスチック製容器包装で出してください。

・ You can also use the “recyclables stations” provided at supermarkets.

→ スーパーなどの店頭で回収されているところもありますので、そちらに出していただいてもかまいません。

4-4

How to Dispose of Recyclables (paper and cloth articles) → 資源の出し方 (紙類・布類)

● We ask for your cooperation in separating miscellaneous recyclable paper such as a paper boxes, paper bags, wrapping paper, calendars, posters, brochures, envelopes, memo paper, tissue boxes and toilet paper tubes etc.

→ 紙箱、紙袋、包装紙、カレンダー、ポスター、パンフレット、封筒、メモ用紙、ティッシュの箱、トイレットペーパーの芯 (これらは雑がみといひます) などの積極的な分別排出をお願いします。

● Place the items at the “recyclables’ station” . (Do not leave the items in the bag etc.)

→ 資源集積所 (リサイクルステーション) に出す。(袋などに入れたまま出さないでください)

● Take home the bag used to carry the items. → 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● Take the items out by the designated time for your district. → 各地区で決められた時間までに出します。

【Common Concerns】 → 【共通注意】

① If it is raining or it is expected to, dispose of them on the following collection day.

→ 雨の日や雨が予想されるときは、次の回収日に出します。

② Strap the items crosswise with string by category.

→ ひもで十文字にしばって出します。(種類ごとに分けます)

③ Stained items are classified as burnable garbage. → 汚れているものは燃やせるごみで出します。

Recyclables (paper and cloth articles) → 資源 (紙類・布類)

● Paper (4 categories) → 紙類 (4種類)

① Newspapers → 新聞紙

◆ Strap with flyers. → 折込チラシも一緒にしばります。

② Magazines and miscellaneous recyclable paper (comics, encyclopedias, wrapping paper, paper boxes, postcards and business cards etc.)

→ 雑誌・雑がみ (マンガ、百科事典、包装紙、紙の箱、はがき、名刺など)

◆ Fold the box. → 箱は折りたたみます。

◆ Remove all forms of items other than paper. → 紙以外は外します。

◆ DVD supplements to a magazine is classified as burnable garbage.

→ 雑誌付録のDVDなどは燃やせるごみで出します。



③ Paper cartons (only if the inside is white) ➡ 紙パック (内側が白色のみ)

◆ Rinse with water, cut open, and dry. ➡ 必ず洗って、開いて、乾かしてから出します。

◆ Cartons with plastic or aluminum coating inside are classified as burnable garbage.

➡ 内側が銀色・緑色のものは燃やせるごみで出します。

④ Cardboard ➡ 段ボール

◆ Remove all forms of the shipping ticket, tape and clasp.

➡ 伝票、テープ類、留め具などは外します。

◆ Cardboard containing gold or silver embossing is classified as burnable garbage.

➡ 金・銀で化粧されたものは燃やせるごみで出します。



※If the condition of the cardboard is as follows it is classified as burnable garbage.

➡ 次の状態のものは燃やせるごみへ出します。

stained, paper with adhesives, paper with aroma (box or detergent or incense), thermal paper, photos, carbon paper, carbonless paper (copy slip for parcel delivery etc.), press-sealed postcards, waterproof paper (paper dish etc.)

➡ ・汚れがひどいもの ・粘着物が付着したもの ・においのついたもの (線香・洗剤の箱)
・感熱紙 ・写真 ・カーボン紙 ・ノーカーボン紙 (宅配便の複写伝票など)
・圧着はがき (親展はがきなど) ・防水加工された紙 (紙皿など)

● Cloth articles ➡ 布類 (わたが入っていない布類のみ)

Strap the items crosswise with string. ➡ ひもで十文字にしばる

blankets, towels, sheets, kimono, cloth,

clothes (among wool products, only sweaters are classified as recyclable)

➡ ・毛布 ・タオル ・シーツ ・着物 ・布類
・衣類 (毛糸類はセーターのみが資源)

【Caution】 ➡ 【注意】

◆ Do not remove buttons or zip fasteners. ➡ 衣類のボタンやファスナーは付けたまま出します。

◆ dirty or worn items are classified as burnable garbage

➡ 汚れや傷みがひどいものは燃やせるごみで出します。

※ not suitable for recyclables ➡ 資源で出せないもの

・ futon (cotton inside): oversized garbage ➡ 布団 (わた入り) ・ ・ ・ 粗大ごみ
can be classified as burnable garbage if folded and strapped with string

➡ (折りたたんでひもで縛り、燃やせるごみで出しても可)

・ cushions, stuffed toys, products with cotton inside, used underwear, curtain, socks, stockings
: burnable garbage

➡ 座布団、ぬいぐるみ、わた入り製品、使用済下着、カーテン、くつした、ストッキング
・ ・ ・ 燃やせるごみ

4-5 How to Dispose of Recyclables (plastic containers, packaging and wrapping)

➡ 資源の出し方 (プラスチック製容器包装)

● Put the items into the collection net (yellow) separately at the “recyclables stations”. (Do not leave the items in the bag etc.)

➡ 資源集積所 (リサイクルステーション) に用意する専用ネット (黄色) にバラバラにして入れます。
(袋などに入れたまま出さないでください)

● Take the items out by the designated time for your district.

➡ 各地区で決められた時間までに出します。

- Empty the contents and rinse lightly. ➡ 中身を使い切り、軽く水洗いしてください。

Plastic containers, packaging and wrapping are plastic “containers” and “packaging” for products which are discarded after their contents are taken out or used up. (except for PET bottles and white styrofoam trays)

- ➡ プラスチック製容器包装とは、商品を入れたり包んだりしているプラスチック製の「容器」や「包装」で、中身を使い切ったり出したりした場合に不要となるものです。(ペットボトル・白色トレイは除きます。)

Plastic containers, packaging and wrapping have a “Pla-mark”(プラ)  on it. Look for the mark when separating the garbage.

- ➡ プラスチック素材の容器・包装であれば、必ず  プラマークが付けられていますので、分別する際の参考にしてください。

Recyclables (plastic containers, packaging and wrapping) ➡ 資源 (プラスチック製容器包装)

- Bottles (containers) ➡ ボトル類 (容器)

detergent, cooking oil, shampoo, hair conditioner, hand cream, salad dressing

- ➡ ・洗剤 ・食用油 ・シャンプー ・リンス ・ハンドクリーム ・ドレッシング

- ◆ Separate the cap (pump) from the main unit.

- ➡ 本体とふた (ポンプ) を分離して出してください。

- Tubes (containers) ➡ チューブ類 (容器)

mayonnaise, wasabi paste, toothpaste

- ➡ ・マヨネーズ ・わさび ・歯磨き粉

- ◆ Separate the cap from the main unit. ➡ 本体とふたを分離して出してください。

- Cups, packaging and trays (containers) ➡ カップ・パック・トレイ類 (容器)

pudding cups, cases of eggs, packs of tofu, containers of take-out food, packs of natto, cup noodle containers (except for paper containers), colored trays (except for white styrofoam trays)

- ➡ ・プリン ・卵パック ・豆腐パック ・コンビニ弁当などの容器
・納豆パック ・カップ麺 (紙質のものを除く) ・着色トレイ (白色以外)

- Plastic bags, labels and films, etc. (packaging) ➡ 袋・ラベル・フィルム類 (包装)

bags of snacks, bags of bread, plastic bags, garment packaging, packaging for refill detergent, blister packaging for medicine, labels for PET bottles, food wrap films

- ➡ ・菓子袋 ・パンの袋 ・レジ袋 ・衣料品を包装した袋
・洗剤などの詰め替え用袋 ・飲み薬の包装シート ・ペットボトルのラベル
・弁当、総菜、カップ麺などの包装フィルム

- Others ➡ その他

- ・ caps (of PET bottles) ➡ キャップ類 (ペットボトル用など)
- ・ cushioning material (styrene foam for protecting appliances etc.)
- ➡ 梱包用緩衝材 (電化製品保護用発泡スチロールなど)
- ・ net bags (for vegetables and fruits) ➡ ネット袋 (果物や野菜などを包んだもの)
- ・ containers and cases (for cosmetics and appliances etc.)
- ➡ 容器、ケース類 (化粧品用、家電製品用など)

※Cases for CDs, DVDs, Blu-ray discs are classified as burnable garbage.



➔ CD、DVD、BDのケースは対象外➔燃やせるごみへ

Exceptions are classified as burnable garbage ➔ 対象にならないもの➔燃やせるごみで出してください。

● Products themselves which are not containers and / or packaging

➔ 商品に入れたり包んだりしているプラスチック製の「容器」や「包装」でないもの（商品そのもの）
e.g. washbowls, buckets, toothbrushes, toys, stickers, tapes, laundry plastic bags etc.

➔ (例) 洗面器、バケツ、歯ブラシ、玩具類、シール・テープ類、クリーニングの袋など

● The items with a “Pla-mark” (プラ) which cannot be emptied or the stains cannot be removed.

➔  「プラマーク」の表示はあるが、中身が取り除けない、付着汚れが落ちないもの。

4-6 How to Dispose of Hazardous and Dangerous Waste ➔ 有害ごみ・危険ごみの出し方

● Put the items separately into the containers at the “recyclables stations” on the same day as the recyclables (bottles, cans, PET bottles, white styrofoam trays, paper and cloth articles) collection.

➔ 資源（びん類、缶類、ペットボトル、白色トレイ、紙類、布類）の排出日と同じ日に、資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用コンテナにバラバラにして入れます。

● Take home the bag used to carry the items. ➔ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● Take the items out by the designated time for your district.

➔ 各地区で決められた時間までに出します。

● Check the precautions and help us dispose of the waste safely.

➔ 注意事項をご確認いただき、安全な排出にご協力をお願いいたします。

How to Dispose of Hazardous Waste ➔ 有害ごみの出し方（電池・蛍光灯・水銀計のみ）

● Batteries ➔ 電池

dry-cell batteries, button cells, small rechargeable batteries

➔ ・乾電池 ・ボタン型電池（コイン型電池） ・小型充電式電池のみ

※The batteries mentioned above are also collected at retail store collection.

➔ 上記電池類は販売店の店頭回収もご利用ください。

※Large secondary batteries for motor-assisted bicycle or other batteries cannot be processed by the city.

➔ 電動アシスト付自転車の大型の充電式電池やその他バッテリー類は今治市で処理できません。

● Fluorescent tubes ➔ 蛍光灯

Be careful not to break the items. ➔ 割らずにそのまま出す（割れないように注意）

【Caution】 ➔ 【注意】

◆ Incandescent bulbs and LED bulbs are classified as non-burnable garbage

➔ 白熱電球やLED照明は燃やせないごみへ

◆ If the fluorescent tubes are broken, wrap the items in paper, write “Waremono” on it and dispose of them as non-burnable garbage.

➔ 蛍光灯であっても割れている場合は、紙などで包み、「われもの」と書いて燃やせないごみで出します。

● mercury thermometers and manometers ➔ 水銀計

Be careful not to break the items. ➔ 割らずにそのまま出す（割れないように注意）



【Caution】⇒【注意】

◆ Dispose of electronic thermometers as non-burnable garbage after removing batteries.

⇒ 電子体温計（本体）は電池を取り外して燃やせないごみで出します。

◆ If the mercury thermometers and manometers are broken, wrap the items in paper, write “Waremono” on it and dispose of them as non-burnable garbage.

⇒ 水銀計であっても割れている場合は、紙などで包み、「われもの」と書いて燃やせないごみで出します。

How to Dispose of Dangerous Waste.(Only aerosol cans, butane gas cartridges and lighters)

⇒ 危険ごみの出し方（スプレー缶・カセットボンベ・ライターのみ）

【Common Concerns】⇒【共通注意】

① Remove the plastic caps. The caps are classified as plastic containers, packaging and wrapping. (Plastic nozzles can be left.)

⇒ プラスチック製のキャップは外してプラスチック製容器包装へ（ノズルは外さなくて可）。

② Empty the contents. ⇒ 中身を使い切る。

※If the contents remain, it makes a sound when shaken. Empty the gas until it doesn't make a hissing sound. (Do not puncture the can.)

⇒ 中身が残っている場合は、振ると「シャカシャカ」と音がします。シューッと音がしなくなるまでガスを使い切ってください。（缶に穴を開ける必要はありません）

● Aerosol cans ⇒ スプレー缶

hair spray, refresher spray, hair dressing spray, bug spray,
deodorizer spray, waterproof spray

⇒ ・スプレー缶のムース ・芳香剤 ・整髪料 ・殺虫剤
・制汗消臭剤 ・防水スプレー



● Butane gas cartridges ⇒ カセットボンベ

Butane gas cartridges for portable gas stoves. Butane gas cartridges include gas cartridges for camping stoves and gas lanterns.

⇒ 卓上のカセットコンロなどで使用する使いきりタイプのカセットボンベが対象となります。アウトドアで使用するガスコンロやランタン用のガスカートリッジも対象です。

● Lighters ⇒ ライター

general lighters ⇒ ライター類全般

※ Lighters include oil lighters like a Zippo

⇒ ジッポなどのオイルライターも含まれます。



4-7 Oversized Garbage (fees and pickup reservations) ⇒ 粗大ごみ（有料、予約制）

Application method ⇒ 申込方法

① Apply by phone within the application time frame.

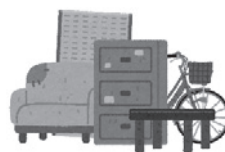
⇒ 申込期間内に粗大ごみ受付センターへ電話で申し込みます。

Oversized Garbage Reception Center Tel. 0898-47-5300 Mon-Fri (excluding national holidays), 8:30 a.m.-5:15 p.m.

⇒ 粗大ごみ受付センター TEL 0898-47-5300 月曜日～金曜日（祝日除く）8:30～17:15

※ You can apply for up to 10 items at a time. ⇒ 1回につき10点まで申し込みできます。

※ The application period is fixed according to your district. Check the garbage collection calendar.



➡ お住まいの地区により予約の申込期間が決められています。ごみカレンダーなどでご確認ください。

※Check the items which you wish to dispose of in advance: the length (the longest side), number of items and materials, etc.

➡ 事前に出される品目の長さ（一番長い辺の長さ）や数量、材料などを確認してください。

② Purchase Oversized Waste Disposal Fee Prepaid stickers. ➡ 粗大ごみ処理券を購入する。

※Confirm the collection fee of your oversized garbage with the Oversized Waste Reception Center. Purchase the corresponding value of oversized waste stickers from stores that sell the designated refuse bags. It is a cash voucher sticker worth 300 yen a piece.

➡ 粗大ごみ受付センターで確認した手数料分の「粗大ごみ処理券」を今治市指定ごみ袋の販売店で購入してください。1枚300円のシール状の金券です。

③ Place the stickers on the waste and take it out on the collection day.

➡ 粗大ごみ処理券を貼り付けて収集日に出す。

※Fill in the “receipt number” obtained from the Oversized Waste Reception Center and place the sticker by each item.

➡ 予約時にお伝えした「受付番号」を粗大ごみ処理券に記入し、品物1点ごとに貼る。

※Take out the item by 8:30 a.m. to the designated collection place.

➡ 予約時の持ち出し場所へ、朝8時30分までに出す。

Rules to follow when disposing of oversized waste ➡ 粗大ごみを出す時のルール

● We only collect items which you applied for. ➡ 申し込んだものの以外の収集はしません。

※If there are any changes, you must call the Oversized Waste Reception Center.

➡ 変更がある場合は、必ず粗大ごみ受付センターへ連絡してください。

● You cannot designate the date and time of collection. ➡ 収集日時の指定はできません。

※Please follow the date and time designated by the reception center.

➡ 受付センターからお伝えする日時を守ってください。

● Items will be collected at the places easily accessible for waste collection trucks and the places which do not block foot traffic.

➡ 収集車両が進入でき、歩行者などの通行の支障にならない場所での収集となります。

※With the requirements above, check for a suitable pickup place beforehand.

➡ 当該条件を踏まえたうえで、あらかじめ出せる場所を確認しておいてください。

● Some items may not be collected if unprocessable by the city.

➡ 市で処理できないため収集不可の品物もあります。

● We cannot collect a large amount of waste generated by moving or clearance.

➡ 引越しや片付けなどで出た多量のごみは収集できません。

● Completely remove supplied batteries or fuel like heating oil, etc. in advance.

➡ 付属の乾電池や灯油などの燃料は完全に取り除いてください。

● Mattresses including springs require both a handling charge and dismantlement fees. (The fee changes depending on the size.)

➡ スプリング入りのマットレスは処理手数料と解体手数料が必要となります。(サイズによって金額が変わります)

4-8 Garbage that Cannot be Collected or Processed by the City

→ 市が処理できない・収集しないもの

Items that cannot be processed by the city → 市が処理できないもの

- Items subject to the Home Appliance Recycling Law: air conditioners, TV sets, washing machines, refrigerators etc.

→ 家電リサイクル法の対象品目

…エアコン、テレビ、洗濯機、冷蔵庫など

Ask the store of purchase to process the items.

→ 購入先（専門店）に処理を依頼します。

- Personal computers → パソコン

① Ask the manufacturer of your computer for disposal and recycling.

→ 各メーカーに直接回収を申し込みます。

※In case of homemade PCs or if the manufacturer is no longer in business, contact the PC 3R Promotion Association. → <http://www.pc3r.jp/>

→ 自作パソコンやメーカー倒産などの理由で処分にお困りの場合は、「パソコン3R推進協会」にお申し込みください。 → <http://www.pc3r.jp/>

② Ask the store of purchase to process the items. → 購入先（専門店）に処理を依頼します。

- Large secondary batteries for motor-assisted bicycles

→ 電動アシスト付自転車などの大型充電式電池

Ask the store of purchase to process the items. → 購入先（専門店）に処理を依頼します。

- Items which are difficult to process and items with harm, danger or inflammability

→ 処理困難物、有害性・危険性・引火性のあるもの

car parts such as tires and seats etc., motorcycles, pianos, fireproof safes,
farm equipment, agricultural chemicals, venom, potent medicine, lead, batteries,
LP gas canisters, coating material etc.

→ ・タイヤ・シートなどの自動車部品 ・自動2輪車 ・ピアノ ・耐火金庫
・農機具 ・農薬 ・毒物 ・劇薬 ・鉛 ・バッテリー
・ガスボンベ（LPガス） ・塗料など

Ask the store of purchase or a city-licensed company to process the items. Contact Imabari Recycling Promotion Division for a city-licensed company. (Tel.:0898-47-5374)

→ 販売店または今治市許可業者に処理を依頼してください。今治市許可業者については、今治市リサイクル推進課（0898-47-5374）へお問い合わせください。

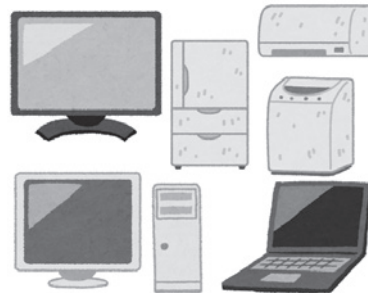
- Industrial garbage, medical waste → 産業廃棄物、医療系廃棄物

blocks from business facilities, concrete blocks, bricks,
construction waste such as roof tiles, medical waste etc.

→ ・事業所から出たブロック片 ・コンクリート ・レンガ
・瓦など建設廃材 ・医療系廃棄物など

Ask an industrial waste disposal contractor to process the items. Ask Ehime Recycling Society Promotion Division for an industrial waste disposal contractor. (Tel.:089-912-2358)

→ 産業廃棄物許可業者に処理を依頼してください。産業廃棄物許可業者については、愛媛県循環型社会推進課（089-912-2358）へお問い合わせください。



Items which cannot be collected by the city → 市が収集しないもの

● Temporary large amounts of garbage → 一時的に多量に出るごみ

・ Temporary large amounts of garbage generated by moving, rearranging home, and thorough cleaning.

→ 引っ越し、模様替え、大掃除などで一時的に多量に出るごみ

Ask a city-licensed company or carry in the garbage directly to the Waste Management Center.

→ 今治市許可業者に依頼するか、直接クリーンセンターに搬入します。

・ pruned branches → せん定した庭木

Ask a professional contractor. However, you can dispose of small amounts of branches (up to 3 bags at a time) as burnable garbage.

→ 専門業者に依頼します。ただし、少量（1回3袋まで）に限り、燃やせるごみで出すことができます。

● Trade refuse → 事業系ごみ

・ Garbage generated by business activities at companies, stores, factories, sole proprietors, various groups (including authorized NPO) cannot be collected by the city. (Do not dispose of the garbage at garbage collection site.) Dispose of the items by yourself or ask a city-licensed company.

→ 企業、店舗、工場、個人事業主、各種団体（NPO 法人含む）などの事業活動で生じたごみ（産業廃棄物や事業系一般廃棄物）は今治市では収集しません。（ごみ集積所に出すことはできません。）
自社処理するか今治市許可業者に直接処理を依頼してください。

5 Rules for Daily Life → 生活のルール

Littering and unlawful dumping is considered a crime. → ポイ捨て・不法投棄→犯罪になることがあります。



There are designated locations for garbage disposal. Garbage is not to be disposed of in public places like roads or in the mountains.

→ ごみを捨てる場所は決まっています。道や山の中にごみを捨ててはいけません。



You should not bring home garbage that has been disposed of at these designated locations. This can be a crime.

→ 捨ててあるごみを持って帰る。→ 犯罪になることがあります。



Noise → 音・声



Noise Disturbances → 騒音（うるさい音・声）

Refrain from producing loud noises and voices, especially in apartments and condominiums.

→ 特にアパートやマンションではうるさい音や声を出してはいけません。

This includes: → 例えば

× Speaking in loud or booming voices

× Listening to music or watching television with sound volume on high.

× Running or stomping around your home.

× Singing or dancing during parties.

× Playing musical instruments.

× Running appliances at late hours of the night or early hours in the morning.

(washing machine, vacuum, shower, etc.)



- ➡ × 大きい声で話す。
 × 大きい音で音楽を聞いたり、テレビを見たりする。
 × 家の中を走る。
 × パーティーをして歌ったり踊ったりする。
 × ギターなどの楽器を使う。
 × 朝早い時間や夜遅い時間に、洗濯したり、掃除機を使ったり、シャワーを浴びたりする。



Public Bathrooms ➡ トイレ

- Use the toilet paper provided in the bathroom.
 ➡ トイレにあるトイレットペーパーを使います。
- Used toilet paper is not to be thrown out in the garbage bin. Toilet paper should be flushed down the toilet.
 ➡ 使ったトイレットペーパーはごみ箱に捨てません。トイレに流します。
- There are many buttons located on station and department store toilets. Remember to push the button labeled 流す (meaning to flush) as you finish.
 ➡ デパートや駅のトイレにはいろいろなボタンがありますが、最後に流す (FLUSH) と書いてあるボタンを押します。



Smartphones (keitai-denwa/sumaato-fon) ➡ 携帯電話 (スマートフォン)



Dangerous behavior and being loud ➡ 危ない・うるさい

This includes using a smartphone while: ➡ たとえば

- × walking with your head down.
- × riding a bicycle.
- × driving a vehicle
- × riding a train or bus and talking loudly or being noisy.
- ➡ × 歩きながら使う。
- × 自転車に乗りながら使う。
- × 車を運転しながら使う。
- × 電車やバスの中で話したり、音を出す。



On Trains and Buses ➡ 電車やバスの中



Being loud or causing disturbances. ➡ うるさい・じゃま

This includes: ➡ たとえば

- × Speaking in a loud or booming voice.
- × Talking on a smartphone.
- × Listening to music with the volume on high.
- × Backpack or luggage nudging or being a bother to other passengers.
- ➡ × 大きい声で話す。
- × 携帯電話 (スマートフォン) で話す。
- × とても大きな音で音楽を聞く。
- × 背中の荷物を人にぶつける。



Hot Springs and Bathhouses (public use) ➡ 温泉・銭湯 (みんなが利用するお風呂)



Clean, quiet, and enjoyable for everyone. ➡ きれい・静か・みんなが楽しい

- ・ Enter the bathwater after properly washing your body.
- ・ Do not use a towel while in the bathwater.
- ・ Do not wash your body or hair while in the bathwater.
- ・ Do not wash clothes in the bathwater or in the area where you wash your body.
- ・ There are bathhouses and public baths which do not allow people with tattoos to enter the bath.

- ➡ 体をきれいに洗ってから、湯船 (お湯が入っている所) に入ります。
- ・ 湯船の中でタオルを使いません。
- ・ 湯船の中で体や髪を洗いません。
- ・ 湯船や体を洗う所で洗濯しません。
- ・ いれずみ (タトゥー) がある人は入ることができない所があります。

Prohibition Signs ➡ 「できない」マーク

For everyone's enjoyment and safety, please be aware of prohibition signs and respect the rules they represent.

- ➡ みんなが楽しく過ごすために、そして安全のために「できない」という意味のマークを見て、ルールを守ります。



6 Necessities for Daily Life ➡ 生活に必要なこと

Neighborhood Relations ➡ 近所の人 (近くに住む人) との関係

- ▼ Establish a good relationship with people in your neighborhood. ➡ 近所の人と良い関係を作ります。
- ・ Greet your neighbors when you see them. ➡ 近所の人に会ったら、あいさつします。
- ・ If there is something you don't know, feel free to ask. ➡ わからないことは、どんどん質問します。
- ・ Participate in neighborhood evacuation drills (evacuation to safe areas and practice for extinguishing fires) ➡ 避難訓練 (災害のときに安全に逃げる練習や火を消す練習) に参加します。
- ・ Participate in festivals and events. ➡ お祭りなどのイベントに参加します。



Crime Prevention (avoiding burglary, sexual offenses, etc.)

- ➡ 防犯 (どろぼうや痴漢などの犯罪の被害にあわないようにします)
- ・ Make sure to lock your doors and close your windows when you leave your home. ➡ 出かけるときは、家の窓やドアのかぎを必ずかけます。
- ・ Make sure you lock your vehicle or bicycle after parking. ➡ 車やオートバイ、自転車を止めたときは、かぎを必ずかけます。
- ・ Do not leave your bag or wallet out of view. ➡ かばんや財布は、自分から見えない所に置けません。



・ Avoid walking through dark and empty streets as much as possible at night.

➡ 夜はできるだけ暗い道や人がいない場所を通りません。

・ Consult your nearest police establishment if you have any questions or concerns about crime prevention.

➡ 防犯についてわからないことや心配なことがあるときは、近くの警察などに相談します。

Smartphones ➡ 携帯電話 (スマートフォン)



You want to sign up for a mobile phone. What should you do?

➡ スマートフォンを契約したいのですが、どうしたらいいですか？

▼ Necessary documents for signup. ➡ 契約のとき必要なもの

・ Residence card (some companies may require you bring your passport)

➡ 在留カード (パスポートが必要な会社もあります)

・ Bank account information (bank book and cash card) or a credit card.

➡ 銀行口座かクレジットカード

★ Persons under the age of 20 will require other documents. It is best to be accompanied by a parent, guardian, or Japanese school official.

➡ 未成年の人(20歳になっていない人)の場合は、ほかにも必要な書類があります。お母さんやお父さん、学校の日本人などと一緒にお店に行ったほうがいいです。

▼ Things to keep in mind. ➡ 注意すること

・ If someone is helping you sign up for a mobile phone plan, make sure to double check the contract information. Be careful of people using the phone under your name to commit crimes.

➡ ほかに人に契約してもらったときは、どんな契約にしたか、あなたもしっかりチェックします。あなたの名前で契約した携帯電話を、ほかの人が犯罪に使うこともありますから、気をつけます。



・ Do not give or sell your contracted phone to someone without informing your mobile phone company. This is a crime.

➡ あなたの名前で契約した携帯電話 (スマートフォン) を、契約した会社に言わないで、ほかのひとにあげたり売ったりしてはいけません。犯罪です。

Bank Accounts (withdrawing and depositing money at the bank)

➡ 銀行口座 (銀行にお金を入れたり出したりできるようにする)



You want to open a bank account. What should you do?

➡ 銀行の口座を開きたいのですが、どうしたらいいですか？

▼ Necessary documents to open a bank account. ➡ 口座を開くときに必要なもの

・ Residence card ➡ 在留カード

・ Personal seal/stamp (some banks will allow a written signature)

➡ はんこ (印鑑) ・ サインでもOKの銀行もあります。

・ Company or school ID card. ➡ 社員証や学生証 (会社や学校からもらう名前や写真があるカード)

▼ Returning to your country/discontinuing your bank account

➡ 国へ帰るとき・銀行口座を使わなくなったとき

・ Go to the bank to close your bank account. ➡ 使わない口座を、銀行で解約します。(契約をやめます)

・ Do not give or sell your account, cash card, or bank book to someone else. Selling it to other people is a crime.

➡ 自分の口座、キャッシュカード、通帳をほかの人に売れません。ほかの人に売るとは犯罪です。



Searching for a home ➡ 住む家をさがす

Japanese homes ➡ 日本の家

apartment (apaato)

➡ アパート



condominium (manshon)

➡ マンション



single family home (ikkodate/ikkenya)

➡ 一戸建て・一軒家



Private Housing (minkan-juutaku): Housing rented from landlords.

➡ 「民間住宅」：大家（家を貸す人）から借りる家です。

Public Housing (kouei-juutaku): Housing rented from the prefecture or city.

➡ 「公営住宅」：県や市などが貸す家です。

・ Even for those on a tight budget, housing can be rented at cheap prices.

➡ お金が少ない人でも、安く借りることができます。

・ There are various rules that come with renting. You can inquire more at your local government establishment.

➡ 借りるためには、ルールがいろいろあります。自分が住んでいる町の役所でルールを質問することができます。

Private Residence (mochi-ie): your own purchased home. ➡ 「持ち家」：自分で買った家です。

Renting a home ➡ 家を借りる

・ You can go to a real-estate office (fudousan-ya) to search for homes.

➡ 不動産屋（いろいろな家を紹介する店）に行って、家をさがします。

・ What you should do when renting a home can be found below.

➡ 家を借りるときどうしたらいいか、書いてあります。



English version ➡ 英語版 <http://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>

Japanese version ➡ 日本語版 <http://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



English

Japanese

7 Traffic Rules ➡ 交通ルール

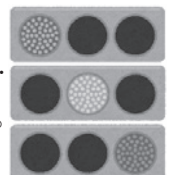
Traffic Lights ➡ 信号の色の意味

● Green: you may proceed ➡ 青色：進むことができます。

● Yellow/Flashing Green: Automobiles must stop and pedestrians must not begin crossing.

➡ 黄色／青色がいたり消えたりする：車は止まります／人は渡り始めてはいけません。

● Red: Stop. Do not proceed. ➡ 赤色：止まります。



When walking on the road ➡ 道を歩きます。

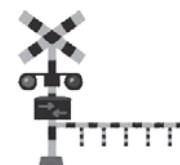
・ Walk on the sidewalk. ➡ 歩道（人が歩くための道）を歩きます。

・ If there is no sidewalk, walk on the right side of the road.

➡ 歩道がない所では、道の右側を歩きます。

・ When crossing the street, use the crosswalk at traffic lights.

➡ 道を渡るときは、信号がある所や横断歩道などを渡ります。



- Do not cross railroad tracks when the railroad warning bell is sounding and the railroad crossing gates are lowering.
 ➡ 踏切では、警報機の音がしているときや、遮断機が下り始めたときは渡ってはいけません。
- In order for drivers to see you walking at night, wear white, yellow, or brightly colored clothing and or reflective devices on your shoes or bag.
 ➡ 夜、歩くときは、白や黄色など明るい色の服を着たり、車のライトが当たると光る物を服や靴、かばんに付けたりして、車を運転する人からよく見えるようにします。

Bicycle Rules ➡ 自転車に乗るときのルール

- By law, bicycles are considered to be the same as vehicles.
 ➡ 自転車は法律では「車」と同じです。
- Do not ride a bicycle while under the influence of alcohol.
 ➡ お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。
- Two people may not ride on the same bicycle. ➡ 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- Do not ride bicycles side by side. ➡ ほかの自転車の横に並んで走ってはいけません。
- Do not carry an open umbrella or use a smartphone while riding a bicycle.
 ➡ 傘をさしたり、携帯電話（スマートフォン）を使ったりしながら運転してはいけません。
- You must turn on your bike light at night or in dark places.
 ➡ 夜など、暗いときはライトをつけなければなりません。
- Children under the age of 5 may not ride on adult-sized bicycles. Children under the age of 12 must wear a helmet when riding a bicycle.
 ➡ 大人の自転車に5歳以下の子どもを乗せるときや、12歳以下の子どもが自転車を運転するとき、子どもはヘルメットをかぶります。



Bicycle Insurance ➡ 自転車の保険

- In case you are involved in an accident with your bicycle, you should have insurance so that if anyone is injured in an accident they can receive compensation from the insurance company.
 ➡ あなたが自転車で事故を起こしたときのために、保険に入りましょう。ほかの人にけがをさせてしまったときなどに、保険の会社からお金が出ます。
- There are prefectures and cities that require you to have insurance. Please ask at any bicycle shop.
 ➡ 保険に入らなければならない県や市などもあります。自転車のお店などで聞いてください。

Driving an Automobile ➡ 車やオートバイを運転します

When driving ➡ 運転するとき

- A valid driver's license is required. ➡ 運転免許が必要です。
- Do not drive if you are not carrying your driver's license.
 ➡ 運転免許証を持っていないとき（家に忘れたときなど）は運転してはいけません。
- Drive on the left side of the road. Drive slowly past pedestrians and bikers.
 ➡ 道の左側を走ります。歩いている人や自転車の近くでは、ゆっくり走ります。
- All persons in a vehicle must wear a seatbelt.
 ➡ 運転する人も、一緒に乗る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。
- Do not use a mobile phone of any kind when operating an automobile.
 ➡ 車やオートバイを運転しているとき、携帯電話（スマートフォン）を使ったりしてはいけません。



When drinking ➡ お酒を飲んだとき

- ・ Do not drink and drive. ➡ 運転してはいけません。
- ・ Do not lend or ask someone who has been drinking to operate your automobile.
➡ お酒を飲んだ人に車やオートバイを貸したり、運転をお願いしてはいけません。
- ・ Do not offer alcoholic drinks to people who are or will be driving.
➡ これから運転する人に「お酒をどうぞ」と勧めてはいけません。



When driving with children ➡ 子どもを乗せるとき

- ・ When driving with children under the age of 5 you must use fit them with a child seat.
➡ 5歳以下の子どもを車に乗せるとき、「チャイルドシート」を使わなければなりません。



When in a traffic accident ➡ 交通事故のとき

- ① Park your car or bike in a safe area. ➡ 車や自転車を安全な所に止めます。
- ② Call an ambulance or the police. ➡ 救急車や警察に電話をかけます。
 - ・ If there is someone injured, dial 119 and call for an ambulance.
➡ けがをした人がいるときは119に電話をかけて、救急車を呼びます。
 - ・ Whether there is an injured person or not, dial 110 and wait until the police arrive. (For instructions on how to make a phone call, please read page 3 and 4.)
➡ けがをした人がいるときも、いないときも110に電話をかけて、警察の人が来るまで待たなければなりません。(電話のかけ方は、P 3、4を読んでもください。)
- ③ Going to the hospital ➡ 病院へ行きます。
 - ・ When in an accident, even if you feel that you are okay, you may have an injury. It is recommended you go to a hospital no matter what.
➡ 事故のときに大丈夫だと思っても、本当はけがをしているかもしれません。病院へいったほうがいいです。
- ④ You will receive a traffic accident certificate (koutsuu-jiko-shoumeisho) that is necessary in order to receive insurance money from the accident. This document is to be submitted to the Japan Safe Driving Center (jidousha-anzen-untten-sentaa) also known as the JSDC.
➡ 保険のお金をもらうときなどに必要な「交通事故証明書」という書類をもらいます。この書類は「自動車安全運転センター」に申し込むことができます。

★ Japan Safe Driving Center (JSDC) ➡ 自動車安全運転センター
<https://www.jsdc.or.jp/center/tabid/106/Default.aspx>



8 Medical Treatment ➡ 医療

Hospitals and Clinics ➡ 病院・クリニック

In Japan there are all sorts of hospitals and clinics. If you have a cold or very minor injury you should go to a clinic. If you have a serious illness or injury you should go to a hospital.



- ➡ 日本には病院、クリニックなどがあります。かぜや軽いけがをしたときは、クリニックに行きましょう。重い病気やけがのときは病院に行きましょう。

If you need a translator, please consult with the Imabari City International Exchange Association (ICIEA). (You can read further about the ICIEA on pages 1 and 2.)

- ➡ 通訳が必要なときは、今治市国際交流協会に相談してみてください。(今治市国際交流協会のことはP 1、2を読んでもください。)

You can search for hospitals that accommodate foreign languages on the Japan National Tourism Organization website.

➡ 日本政府観光局のウェブサイトでは外国語で病院をさがすことができます。
https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html



What kind of hospitals are there? ➡ どんな病院ですか？

Internal Medicine (naika) :Treats colds and diseases that affect the internal organs.

➡ 内科：かぜや、内臓の病気を治します。

Surgical (geka) : Treats injuries and performs surgeries.

➡ 外科：けがを治したり、手術をしたりします。

Pediatrics (shounika) Treats illnesses for infants and children.

➡ 小児科：赤ちゃんや子どもの病気を治します。

Orthopedics (seikeigeka) Treats skeletal, joint, and muscular injuries.

➡ 整形外科：骨、関節、筋肉などを治します。

Ophthalmology (ganka) Treats illness and disease associated with the eyes and also offers examinations.

➡ 眼科：目の病気を治したり、検査をしたりします。

Dentistry (shika) Offers dental treatment.

➡ 歯科：歯を治します。

Obstetrics and Gynecology (sanfujinka) Treats female-specific illnesses and offers pre-natal/post-natal care.

➡ 産婦人科：女性だけの病気を治したり、赤ちゃんを産んだりします。

Medical Insurance ➡ 医療保険

You will pay money when you go to the hospital for an injury or illness. The money you pay out-of-pocket is only very little. The remainder will be covered by your medical insurance.

➡ けがや病気で病院に行ったときのために、みんなでのお金を出します。病院に行ったときに自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。

If you go to a hospital without insurance coverage you will have to pay the full expenses for your treatment out-of-pocket. Make sure you are insured.

➡ 保険に入っていないと、病院にかかった場合、実費での支払いとなり、高額な医療費になりますので、必ず加入するようにしましょう。



Medicine ➡ 薬

Medicine can be purchased at pharmacies (yakkyoku) and drug stores (doraggu-sutoa).

➡ 薬は薬局やドラッグストアで買うことができます。

There are available pharmacists (yakuzaishi) at these locations. If you have any questions or concerns you can ask them.

➡ 薬局やドラッグストアには薬剤師などがいるので、薬についてわからないことがあれば、質問することができます。



